



国际贸易实务 英文版

INTERNATIONAL TRADE PRACTICE

张 平 刘法公 编著



内蒙古大学出版社

国际贸易实务 英文版

INTERNATIONAL TRADE PRACTICE

张 平 刘法公 编著

内蒙古大学出版社

书 名	国际贸易实务
编 著	张 平 刘法公
责任编辑	王 凯
封面设计	张燕红
出 版	内 蒙 古 大 学 出 版 社 呼和浩特市大学西路 235 号 (010021)
发 行	内蒙古新华书店
印 刷	内蒙古瑞德教育印务股份有限公司呼市分公司
开 本	880 × 1230/32
印 张	9.5
字 数	300 千
版 次	2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 7-81074-617-0/F · 27
定 价	25.00 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系

前 言

国际贸易实务 (International Trade Practice) 是研究国际间商品流通的综合性应用学科, 具有理论与实践相结合、操作性很强的特点。

改革开放极大地推动了中国对外经济贸易事业, 同时也推动了中国的外经贸教育事业, 除了专业化极强的院校, 几乎所有的高校都先后增设了涉外经济专业, 如国际贸易、商务英语、国际商务等, 而《国际贸易实务》也就自然成了这些专业所开设的一门专业基础课。传统的《国际贸易实务》课一般是以汉语编写, 采用汉语授课。中国加入WTO后近两年的时间已表明, 经济全球化的趋势, 对既懂外经贸业务, 又精通外语的高级复合型人才的培养提出了更高的要求。有鉴于此, 具有涉外性质的课程推行双语教学, 特别是英语教学, 是高校课堂教学的一次跨越, 为学生从学校走向社会建立了一个广阔的平台, 消除了语言应用的阻隔现象, 增强了学生在国际商务活动中的实战能力。这就是《国际贸易实务》采用英文编著的初衷。

本书可作为国际经济与贸易、商务英语、经贸英语、工商管理、市场营销等专业的专业基础课或专业主干课教材。

本书由内蒙古财经学院外贸外语系主任张平副教授

（博士生）与杭州商学院外国语学院院长刘法公教授共同编著。张平副教授承担了一、三、五、八、九共五章的编写工作，大约15万字；刘法公教授承担了二、四、六、七、十共五章以及语言特点的编写工作，大约18万字。在编写过程中，参阅了国内外大量的有关国际贸易理论与实务资料，并得到有关专家的指导。

限于编者水平有限，加之编写时间仓促，缺点错误在所难免，恳请专家与读者批评指正。

编 者

2003年12月

Contents

Chapter One The Quality of Goods

1. 1	Definition of Quality and its Requirements.....	1
Exercise I	.....	2
1. 2	Methods Expressing the Quality of Goods	4
1. 2. 1	Sales by Inspection	4
1. 2. 2	Sales by Samples	5
Exercise II	.....	6
1. 2. 3	Sales by Specifications, Grade, and Standard	7
1. 2. 4	Sales by Brand or Trade Mark	9
1. 2. 5	Sales by Place of Origin	10
1. 2. 6	Sales by Booklets, Drawings, or Diagrams	11
Exercise III	.....	12
1. 3	Tolerance Clause	14
Exercise IV	.....	16

Chapter Two The Quantity of Goods

2. 1	Units of Measures and Weights	20
2. 1. 1	Weight	20
2. 1. 2	Length.....	22
2. 1. 3	Area	22
2. 1. 4	Volume	22
2. 1. 5	Capacity	22

2.1.6	Package Units	23
Exercise I	.....	23
2.2	The Calculation of the Weight of Goods	25
2.2.1	Gross Weight.	25
2.2.2	Net Weight.	25
2.2.3	Legal Weight	26
2.2.4	Net Net Weight.	26
2.2.5	Conditioned Weight.	26
2.2.6	Theoretical Weight.	27
2.3	More or Less Clause	27
Exercise II	.....	28

Chapter Three Packing and Marking

3.1	Cargoes That Need Packing	33
3.2	Packing for Transportation	33
3.2.1	Packing Variety	34
Exercise I	.....	35
3.3	Packing for Sales	36
Exercise II	.....	38
3.4	Marking	39
3.4.1	Shipping Marks	39
3.4.1.1	Abbreviations of Consignees or Buyers	39
3.4.1.2	Reference No.	40
3.4.1.3	The Name of the Unloading Port	40
3.4.1.4	Package No.	40
3.4.2	Indicative Marks and Warning Marks	41

3. 4. 3	Dimension Mark, Weight Mark, and Mark of the Place of Origin	42
3. 4. 4	Universal Product Code	43
3. 5	Neutral Packing and Brand Supplied by the Customers	43
Exercise III	.....	44

Chapter Four Price of Goods

4. 1	Links and Liabilities	48
4. 2	Price Terms	49
4. 2. 1	Ex Works Term	49
4. 2. 2	F Terms	50
4. 2. 2. 1	FAS — Free Alongside Ship	50
4. 2. 2. 2	FCA — Free Carrier	51
4. 2. 2. 3	FOB — Free on Board	53
Exercise I	.....	55
4. 2. 3	C Terms	57
4. 2. 3. 1	CFR — Cost and Freight	57
4. 2. 3. 2	CIF — Cost, Insurance, and Freight	59
4. 2. 3. 3	CPT — Carriage Paid to (... named place of destination)	60
Exercise II	.....	61
4. 2. 4	D Terms	63
4. 2. 4. 1	DAF — Delivered at Frontier (... named place)	64
4. 2. 4. 2	DES — Delivered Ex Ship (...named port of destination)	64

4. 2. 4. 3	DEQ (duty paid)	65
4. 2. 4. 4	DDU — Delivered Duty Unpaid (... named place of destination)	66
4. 2. 4. 5	DDP — Delivered Duty Paid (... named place of destination)	66
4. 3	Commission and Discount	68
4. 4	Price Clause in Contract	69
4. 4. 1	Unit Price	69
4. 4. 2	Price Adjustment	70
Exercise III	.....	71

Chapter Five The Delivery of the Goods

5. 1	Time of Delivery	77
5. 2	Place of Delivery, Place of Loading, and Place of Destination	80
5. 2. 1	Ways to State the Port of Shipment and the Place of Departure	80
5. 2. 2	Ways to State the Port or Place of Destination.	80
5. 2. 2. 1	General Rule	81
5. 2. 2. 2	Optional Ports	81
5. 2. 2. 3	Partial Shipment	81
5. 2. 2. 4	Transshipment	82
5. 2. 2. 5	Additional Points about the Port of Destination	82
Exercise I	.....	83
5. 3	The Transportation of Goods	85
5. 3. 1	Marine Transport	85

5. 3. 1. 1	Liners	86
5. 3. 1. 1. 1	Freight of Liners	86
5. 3. 1. 1. 2	The Calculation of the Freight of Liners	87
5. 3. 1. 2	Tramp	88
5. 3. 1. 2. 1	Voyage Charter, Time Charter, Demise Charter	89
5. 3. 1. 2. 2	Charter Party	89
Exercise II	.....	90
5. 3. 2	Other Modes of Transport	92
5. 3. 2. 1	Air Transport.....	92
5. 3. 2. 2	Railway Transport	92
5. 3. 2. 3	Parcel	93
5. 3. 2. 4	Combined Transport.....	93
5. 3. 2. 5	Containerized Transport	93
Exercise III	.....	94
5. 4	Transport Documents	96
5. 4. 1	Marine Transport Bill of Lading	96
5. 4. 1. 1	The Nature and Chief Content of B/L	96
5. 4. 1. 2	The Varieties of B/L	99
5. 4. 2	Air Waybill	102
Exercise IV	.....	103

Chapter Six Cargo Transport Insurance

6. 1	Risks and Losses	109
6. 1. 1	Risks	109
6. 1. 1. 1	Perils of the Sea	109
6. 1. 1. 2	Extraneous Risks.....	110

6.1.2	Losses	110
6.1.2.1	Total Loss	110
6.1.2.2	Partial Loss	111
6.1.2.3	Expenses	112
Exercise I	.....	113
6.2	Ocean Marine Insurance Under C.I.C.	115
6.2.1	Basic Risks Coverage for Ocean Transportation under C.I.C.	115
6.2.1.1	Free from Particular Average(F.P.A.)	115
6.2.1.2	With Average(W.A.)	117
6.2.1.3	All Risks	117
6.2.1.4	Commencement and Termination of the Insurance	117
6.2.1.5	Exclusions	118
6.2.2	Additional Risks Coverage for Ocean Transportation under C.I.C.	119
6.2.2.1	General Additional Risks	119
6.2.2.2	Special Additional Risks	120
6.2.3	Specific Ocean Marine Insurance Coverage	121
6.2.3.1	Ocean Marine Insurance for Frozen Products	122
6.2.3.2	Exclusions	122
6.2.3.3	Commencement and Termination	122
6.2.4	Ocean Marine Cargo Insurance	123
Exercise II	.....	124
6.3	Overland, Air Transportation and Parcel Post Insurance	127
6.3.1	Overland Transportation Insurance	127
• 6 •		

6.3.2	Air Transportation Risks Insurance	129
6.3.3	Parcel Post Insurance	130
Exercise III	.....	131
6.4	Institute Cargo Clauses	132
6.4.1	Institute Cargo Clauses A	133
6.4.2	Institute Cargo Clauses B	134
6.4.3	Institute Cargo Clauses C	135
Exercise IV	.....	136
6.5	Export and Import Insurance Practice	138
6.5.1	Export Insurance Practice.....	138
6.5.1.1	Formalities in Export Insurance Practice	138
6.5.1.2	Conformity of Insurance Policy with Sales Contract and Letter of Credit	139
6.5.1.3	Insurance Documents	141
6.5.1.3.1	Insurance Policy	141
6.5.1.3.2	Insurance Certificate	142
6.5.1.3.3	Combined Certificate	142
6.5.1.3.4	Open Policy or Open Cover	143
6.5.1.4	Franchise and Right of Subrogation.....	143
6.5.1.5	Insurance Clauses in a Sales Contract	144
6.5.1.6	Insurance Claim Settlement for Damages to Exported Goods	144
6.5.2	Import Insurance Practice	146
Exercise V	.....	148

Chapter Seven Payment

7.1	The Amount of Payment.....	154
7.2	Payment Currency	154
Exercise I	.....	157
7.3	Instruments.....	158
7.3.1	Draft or Bill of Exchange	158
7.3.1.1	Definition, Parties, and Chief Contents	158
7.3.1.2	Types of Drafts	161
7.3.1.3	Stages in Handling a Bill of Exchange	162
Exercise II	.....	165
7.3.2	Promissory Note	167
7.3.3	Check	169
Exercise III	.....	171
7.4	Payment Methods.....	173
7.4.1	Remittance	174
7.4.2	Collection	175
7.4.2.1	Definition	175
7.4.2.2	Parties to a Documentary Collection	176
7.4.2.3	General Procedure of Using documentary Collection	176
7.4.2.4	Types of Collection	177
7.4.2.4.1	Documents Against Payment -Sight.....	177
7.4.2.4.2	Documents Against Payment-After Sight	177
7.4.2.4.3	Documents Against Acceptance	178
7.4.2.5	Risks for Exporter	178
7.4.2.6	Measures for the Exporter to Avoid Risks	179

7. 4. 2. 7	Disposal of Goods in case of Payment	
	Default-Possibilities with Exporter	179
7. 4. 2. 8	Risks for Importer	180
7. 4. 2. 9	Measures for the Importer to Avoid Risks	180
7. 4. 2. 10	Some Particular Remarks about Collection	180
Exercise IV	.....	182
7. 4. 3	Letter of Credit	183
7. 4. 3. 1	Definition and Performances	184
7. 4. 3. 2	The Parties Involved	185
7. 4. 3. 3	The Chief Contents of L/C	186
7. 4. 3. 4	The Procedures Involved in the Use of L/C	187
Exercise V	.....	192
7. 4. 3. 5	The Varieties of L/C	194
Exercise VI	.....	204
7. 4. 4	Other Payment Methods	205
7. 4. 4. 1	Letter of Guarantee	206
7. 4. 4. 2	Standby L/C	207
7. 4. 4. 3	Factoring	209
7. 4. 4. 4	Combined Use of Different Method of Payment	212
7. 4. 4. 4. 1	Combination of L/C with Collection	212
7. 4. 4. 4. 2	Combination of L/C with Remittance	213
7. 4. 4. 4. 3	Combination of Documentary Collection and Down Payment	213
7. 4. 4. 4. 4	Combination of Documentary Collection with Standby L/C	213
Exercise VII	.....	214

Chapter Eight Inspection, Claim, Force Majeure & Arbitration

8.1	Inspection	219
8.1.1	Place and Time of Inspection	219
8.1.1.1	Shipping Quality and Weight	219
8.1.1.2	Landed Quality and Weight	220
8.1.1.3	Inspection at the Port of Shipment and Re-inspection at the port of destination	220
8.1.2	Inspection agency and certificate	221
8.1.2.1	Agency	221
8.1.2.2	Certificate	221
8.1.3	Time and Place of Re-inspection	222
8.1.4	Methods and Standards of Inspection	223
8.1.5	Receipt and Acceptance	223
8.2	Claim	224
8.3	Force Majeure	225
8.3.1	Definition of Force Majeure	225
8.3.2	Consequences	225
8.3.3	Points to Remember When Drafting the Clause	226
8.3.4	Points to Remember When Quoting the Clause	227
8.4	Arbitration	227
8.4.1	Definition of Arbitration	227
8.4.2	Function of the Clause/Agreement	227
8.4.3	Contents of the Clause	228
Exercise I	.....	230

Chapter Nine Business Negotiation & Conclusion of Sales Contracts

9.1	Preparation before Business Negotiation.....	232
9.2	Negotiators' Training	234
9.3	What the Negotiators Should Know before Business Negotiation	234
9.3.1	Cultural Factors	235
9.4	Business Negotiation	237
9.4.1	Inquiry	239
9.4.2	Offer	240
9.4.2.1	The Requirements for an Offer	241
9.4.2.2	The Time of Validity of an Offer	242
9.4.2.3	The Withdrawal and Revocation of an Offer	244
9.4.2.4	The Termination of an Offer	245
9.4.3	Counter-Offer	245
Exercise I	.....	246
9.4.4	Acceptance	248
9.4.4.1	The Requirements of Acceptance	249
9.4.4.2	Late Acceptance	250
9.4.4.3	The Withdrawal of an Acceptance	251
9.5	Conclusion of a Written Contract	251
9.5.1	The Importance of a Written Contract	252
9.5.2	The Form of a Sales Contract	254
Exercise II	.....	255

Chapter Ten The Performance of Export Contract

10. 1	Preparation for Shipment	263
10. 2	Prepare Goods for Shipment	264
10. 2. 1	Fill in L/C Analysis	264
10. 2. 2	Produce Consignment Packing List	264
10. 2. 3	Produce and Issue Export Notice	265
10. 2. 4	L/C Reminding	265
10. 2. 5	Book and Number the L/C	266
10. 2. 6	Examine the L/C	266
10. 2. 7	Make Overall Examination	266
10. 2. 8	Examine Individual Clauses	268
Exercise I	.....	271
10. 3	Amendment of the L/C	273
10. 4	Producing the Outward Notice	274
10. 5	Insurance, Commercial Inspection, and Export License	274
10. 6	Producing Consignment Bill	275
10. 7	Prepare the Required Documents and Conduct Settlement of Payment	275
10. 7. 1	Methods of Payment	277
10. 8	Financing Receivables	281
Exercise II	.....	282